



# Olhares do Mediterrâneo

Cinema no feminino

6 a 8 JUN '14  
CINEMA S. JORGE

## PROGRAMAÇÃO DIA-A-DIA

### SEXTA-FEIRA, 6 DE JUNHO

18h30, Sala 3


**LUISA NO ESTA EN CASA**   
Celia Ricco Clavellina  
Espanha • 2012 • Comédia dramática • 19'

**SONJA I BIK (SONJA AND THE BULL)**   
Vlatka Vorkapic  
Croácia • 2012 • Comédia • 102'

20h15, Foyer 1.º andar / Restaurante

**ABERTURA DA MOSTRA**  
Com prova de vinho e degustação

21h15, Sala Manoel de Oliveira

**GÖZETLEME KULESI (WATCHTOWER)**   
Pelin Esmer  
Turquia • 2012 • Drama • 96'

### SÁBADO, 7 DE JUNHO

17h00, Foyer 1.º andar / Restaurante


**LIFE COOKING DE DIETA MEDITERRÂNICA COM DEGUSTAÇÃO** 

18h30, Sala 3


**LES COMPLIMENTS D'AMOUR**   
Marie Madinier  
França • 2013 • Comédia • 14'

**LA VIE DOMESTIQUE**   
Isabelle Czajka  
França • 2013 • Comédia dramática • 93'

21h00, Sala 3

**8816 VERSOS**   
Sofia Marques  
Portugal • 2013 • Documentário • 78'  
+ "Inês e Maria ditas por António Fonseca («Os Lusíadas» de Camões)"

22h30, Sala Montepio

**CONCERTO LUISA AMARO - ARGVS**   
Luisa Amaro (guitarra portuguesa), Gonçalo Lopes (clarinete baixo),  
Enrico Bindocci (piano) e Kyriacoula Constantinou (voz)

### BILHETEIRA

Cinema São Jorge  
Ticketline: <http://ticketline.sapo.pt>

Filmes  
4€ • 3,50€ Estudantes / +65 / Desempregados

Concerto 10€


Todas as restantes actividades são de entrada livre.  
Os convites têm de ser levantados até 30 minutos antes de cada evento.


Este programa pode sofrer alterações de última hora por motivos alheios à organização.

Classificação etária dos filmes - 12 anos


### DOMINGO, 8 DE JUNHO

18h00, Sala 3


**LIGA**   
Cristina Pinheiro  
França • 2013 • Drama • 15'

**LAMMA SHOFTAK (WHEN I SAW YOU)**   
Annemarie Jacir  
Palestina • 2012 • Drama • 93'

20h00, Sala Montepio

**DEBATE "OLHARES FEMININOS SOBRE O MEDITERRÂNEO: CINEMA, FICÇÃO, DOCUMENTÁRIO"**   
Com as portuguesas Sofia Marques (realizadora), Cristina Santinho (antropóloga),  
Maria Cardeira da Silva (antropóloga) e a palestina Dima Mohammed (linguista).

21h00, Foyer 1.º andar / Restaurante


**CERIMÓNIA MARROQUINA DO CHÁ** 

21h30, Sala 3

**QUAND ILS DORMENT**   
Maryam Touzani  
Marrocos • 2011 • Comédia dramática • 17'

**SUR LA PLANCHE (ON THE EDGE)**   
Leïla Kilani  
Marrocos / França / Alemanha • 2011 • Drama • 110'

23h30, Foyer 1.º andar

**MOVITERRÂNEO (Encerramento da mostra)**   
Luísa Brandão (soprano) e João Lucena e Vale (piano)

### DE 29 DE MAIO A 5 DE JUNHO


**ROTEIRO SABORES DO MEDITERRÂNEO**   
Em vários restaurantes da cidade e no Museu Bordoal Pinheiro

### 4 E 5 DE JUNHO

21h30, Cinemateca Portuguesa, Sala Dr. Félix Ribeiro

**PROGRAMAÇÃO COMPLEMENTAR** 

### DE 6 A 8 DE JUNHO

Vitrines do Cinema São Jorge  
**EXPOSIÇÃO LISBOA - ISTAMBUL**   
Fotografias pintadas de Irène Jonas

**RENCONTRES FILMS, FEMMES, MÉDITERRANÉE**   
Cartazes dos filmes da mostra de Marselha

### FICHA TÉCNICA

**Produção** • Grupo Olhares do Mediterrâneo (Ana Mafalda Reis, Antónia Pedroso de Lima, Jean-François David, João Alpuim Botelho, Michèle Elmerich, Sara David Lopes, com o apoio de Sandra Oliveira)

**Logótipo** • Bárbara Barbedo sobre desenho original de Barbara Bell

**Design Gráfico** • Susana Aboim, Marta Parreira (programa)

**Vídeo** • Duarte Pedroso de Lima, João Nunes, Sandra Oliveira

**Comunicação** • Isabel Valente

Organização



Parceria estratégica



Co-Produção



Apoios



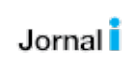
Parceiros de programação



Apoios institucionais



Media partners



Integrado em:





# OLHARES DO MEDITERRÂNEO 2014

## PRIMEIRA DE MUITAS

A mostra Olhares do Mediterrâneo – Cinema no feminino tem a sua primeira edição este ano, entre 6 e 8 de Junho, no cinema São Jorge, em Lisboa. Concretizamos o desejo de trazer até ao público lisboeta filmes realizados por mulheres de países do Mediterrâneo. Porque o Mediterrâneo é o amplo contexto cultural em que Portugal se insere, porque é um gozo fazer acontecer um evento inovador no panorama cultural da cidade. Com o cinema, veio a vontade de tornar estes três dias de festa da sétima arte numa celebração da diversidade da cultura mediterrânica. As actividades paralelas, de entrada livre à excepção do concerto, espelham as múltiplas manifestações das culturas mediterrânicas, da margem Norte ou Sul da bacia: música, arte performativa, fotografia, debate e gastronomia, celebrando a recente elevação da Dieta Mediterrânica a Património Imaterial da Humanidade. Agradecemos aos parceiros que a nós se juntaram neste percurso e ao público que durante este fim-de-semana viver conosco a nossa “mediterraneidade”. Este ano, desejamos que seja um sucesso, para o ano, esperamos que haja mais.

## OS FILMES

Curtas e longas metragens integram o programa de Olhares do Mediterrâneo – Cinema no feminino 2014, numa selecção que abarca obras de realizadoras da Croácia, Espanha, França, Marrocos, Palestina, Portugal e Turquia. Todos os filmes são estreias no nosso país, à excepção de “Sonja i bik” e “8816 versos”. A Cinemateca Portuguesa associou-se a nós, e apresentará programação complementar própria nos dias 4 e 5 de Junho.



CINEMA



MÚSICA



EXPOSIÇÕES



DEBATE



DIETA MEDITERRÂNICA

## SEXTA-FEIRA, 6 DE JUNHO



18h30, Sala 3  
**LUISA NO ESTA EN CASA**

**Celia Ricco Clavellina**  
Espanha • 2012 • Comédia dramática • 19'  
Intérpretes - Asunción Balaguer, Fernando Guillén, María Alfonsa Rosso

A máquina de lavar roupa de Luisa avaria-se. O desastre inicial que isso representa acabará por se converter no álibi perfeito para romper com a sua lenta rotina quotidiana. Para o marido, a falta da máquina de lavar implicará uma ausência ainda maior: Luisa não está em casa preenchendo a sua função de dona de casa e esposa submissa.



21h15, Sala 3  
**SONJA I BIK (SONJA AND THE BULL)**

**Vlatka Vorkapic**  
Croácia • 2012 • Comédia • 102'  
Intérpretes (principais) - Judita Frankovic, Goran Bogdan, Dejan Acimovic

Uma carinha pára na fronteira entre a Croácia e a Bósnia e Herzegovina, transportando Garonja, o touro, para uma luta de touros organizada na Croácia. Sonja, uma vegetariana e activista dos direitos animais de Zagreb, é uma assumida oponente das lutas de touros. Aposta-se que não terá coragem de se aproximar mais de três metros de Garonja. Stipe, o dono do animal, tem tanta certeza disso que aposta os seus... tomates.



21h15, Sala Manoel de Oliveira  
**GÖZETLEME KULESI (WATCHTOWER)**

**Pelin Esmer**  
Turquia, 2012, Drama, 96'  
Intérpretes (principais) - Olgun Simsek, Nilay Erdonmez, Laçin Ceylan, Mendere Samancılar, Rıza Akin

Atormentado por um trágico acidente, Nihat isolou-se como guarda-florestal numa posto de vigia nos confins da montanha. Numa estação de camionagem rural da região, Seher empregou-se como assistente de bordo de camionetas. As suas vidas cruzam-se e os seus passados são expostos. Relutantemente, os dois desenvolvem uma relação que lhes permite recuperar a compaixão nas suas vidas e trabalhar a sua dor pessoal.

## SÁBADO, 7 DE JUNHO



18h30, Sala 3  
**LES COMPLIMENTS D'AMOUR**

**Marie Madinier**  
França • 2013 • Comédia • 14'  
Intérpretes (principais) - Alice Doumenc, Mickael Jachimiak

Um rapazinho de 7 ou 8 anos, objecto de grandes preocupações por parte de seus pais porque parece não conhecer sentimentos nem ligações com os seus colegas, devota silenciosamente a sua atenção a uma coleginha bastante mais encorpada e activa que ele. Ela devolve-lhe a atenção de uma forma inesperada. Os dois envolvem-se numa interacção surpreendente. Como irá terminar isto?



21h00, Sala 3  
**LA VIE DOMESTIQUE**

**Isabelle Czajka**  
França • 2013 • Comédia dramática • 93'  
Intérpretes (principais) - Emmanuelle Devos, Julie Ferrier, Natacha Rénier, Helena Nogueira, Laurent Poitrenaux

Juliette não estava muito segura da sua opção de ir viver para os subúrbios residenciais de Paris. É uma zona com mulheres na casa dos 40, dedicadas à educação dos filhos, à decoração da casa e a receber os maridos que regressam já tarde. Agora, ela está certa de que não quer tornar-se como elas. Um retrato das mulheres no ocidente contemporâneo, da forma como assumem a responsabilidade de todas as pequenas tarefas do dia-a-dia, acabando por se perder de si próprias.



21h00, Sala 3  
**8816 VERSOS**

**Sofia Marques**  
Portugal • 2013 • Documentário • 78'  
Com António Fonseca • Narração de excertos do 'Diário' de António Fonseca - Sofia Marques • Produção - Patrícia André | Roughtcut

Diz-se que Luís Vaz de Camões terá demorado cerca de 20 anos a escrever os 8816 versos que compõem “Os Lusíadas”. O actor António Fonseca dedicou 4 anos da sua vida a torná-los seus, para a apresentação integral da obra em 2012, em Guimarães, Capital Europeia da Cultura. Este documentário acompanha o ano que antecede essa apresentação final. Ao visionamento, segue-se “Inês e Maria ditas por António Fonseca («Os Lusíadas» de Camões)”.

## DOMINGO, 8 DE JUNHO



18h00, Sala 3  
**LIGA**

**Cristina Pinheiro**  
França • 2013 • Drama • 15'  
Intérpretes - Helena Nogueira, Nanou Garcia

Júlia liga o atendedor de chamadas, é a sua mãe. Antes de terminar de ouvir a mensagem, vai para a estação de comboios esperar por ela. Quanto mais se aproxima o encontro com a sua mãe, tanto maior o seu desconforto. Júlia espera no hall, no meio do ruído e de pessoas que parecem falar com ela, numa estação que se torna o lugar onde interpretam a história de Júlia. Mas o que ouviu ela da mensagem da mãe?



21h30, Sala 3  
**LAMMA SHOFTAK (WHEN I SAW YOU)**

**Annemarie Jacir**  
Palestina • 2012 • Drama • 93'  
Intérpretes (principais) - Mahmoud Asfa, Ruba Blal, Saleh Bakri

Jordânia, 1967. Tarek, de 11 anos, vive num campo de refugiados com a mãe. A Palestina não fica longe, mas está tão inalcançável como o pai. Incapaz de se adaptar à vida no campo, Tarek foge. Quer voltar para casa, para junto do pai. Nesta busca, encontra os rebeldes e junta-se e eles. Esta é a história de um rapaz que consegue impedir que os adultos se resignem quando ainda há esperança de mudança.



21h30, Sala 3  
**QUAND ILS DORMENT**

**Maryam Touzani**  
Marrocos • 2011 • Comédia dramática • 17'  
Intérpretes - Nouhaila Ben Moumou, Mohamed Achab, Fatima Ezzahra El Jouhari

Amina, uma jovem viúva mãe de três filhos, vive com o seu pai. Sara, a sua filha de 8 anos, é muito ligada ao avô. Quando ele morre subitamente, o corpo passa a noite em casa, esperando sepultura no dia seguinte. Sara, tal como a mãe, são impedidas de o velar à noite. Determinada a passar um último momento com o avô, Sara espera pacientemente que todos adormeçam.



21h30, Sala 3  
**SUR LA PLANCHE (ON THE EDGE)**

**Leïla Kilani**  
Marrocos • França • Alemanha • 2011 • Drama 110'  
Intérpretes (principais) - Soufía Issami, Mouna Bahmad, Nouzha Akef, Sara Bettioui

Badia e Imane, duas jovens de Casablanca, fazem parte do exército de operários que habita em Tânger. De dia, descascam camarão, numa fábrica imaculada; à noite, têm uma vida bem diferente. Quando conhecem duas raparigas, Asma e Nawal, que trabalham na Zona Franca, uma espécie de Europa em solo marroquino, Badia acredita ter encontrado o meio para escapar do quotidiano que detesta.

## PARA ALÉM DOS FILMES

## SEXTA-FEIRA, 6 DE JUNHO

### ABERTURA DA MOSTRA

Com prova de vinho e degustação  
20h15 • Foyer 1.º andar / Restaurante • Entrada Livre

As boas-vindas a Olhares do Mediterrâneo – Cinema no feminino 2014 acontecem logo a seguir à primeira sessão e antes da sessão oficial de abertura. Vamos brindar convosco com um Vinho de Honra S. A. Pias e dar a provar delícias mediterrânicas várias, com o apoio da Embaixada da Turquia. Inauguramos também a exposição “Lisboa – Istambul”.

## SÁBADO, 7 DE JUNHO

### LIFE COOKING DE DIETA MEDITERRÂNICA COM DEGUSTAÇÃO

17h00 • Foyer 1.º andar / Restaurante • Entrada Livre

O chef Diogo Cerqueira presenteia o público de Olhares do Mediterrâneo com um life cooking de Dieta Mediterrânica seguido de degustação. Juntem-se a nós antes da primeira sessão do dia.



22h30, Sala Montepio  
**CONCERTO LUISA AMARO - ARGVS**

Luisa Amaro, intérprete e compositora pioneira da guitarra portuguesa, foi discípula de Carlos Paredes e a primeira mulher a gravar como intérprete do emblemático instrumento nacional. O seu novo trabalho, ARGVS, sobre a errância de Ulisses pelo Mediterrâneo, dá a ouvir a guitarra portuguesa no contexto de um quarteto internacional com o português Gonçalo Lopes (clarinete baixo), o italiano Enrico Bindocci (piano) e a cantora cipriota Kyriacoula Constantinou, que canta em italiano, grego e cipriota.

## DOMINGO, 8 DE JUNHO

### OLHARES FEMININOS SOBRE O MEDITERRÂNEO:

**CINEMA, FICÇÃO, DOCUMENTÁRIO**  
20h00 • Sala Montepio • Entrada Livre

O debate, em formato de mesa redonda, realiza-se depois da exibição do filme da realizadora palestina Annemarie Jacir, LAMMA SHOFTAK (When I Saw You) e contará com a presença de Sofia Marques (realizadora), Cristina Santinho (antropóloga), Maria Carreira da Silva (antropóloga) e da palestiniana Dima Mohammed (linguista).

### CERIMÓNIA MARROQUINA DO CHÁ

21h00 • Foyer 1.º andar / Restaurante • Entrada Livre

A cerimónia marroquina do chá antecede a exibição dos dois filmes de realizadoras de Marrocos, com o apoio da Embaixada da Marrocos.

### MOVITERRÂNEO (Encerramento da mostra)

23h30 • Foyer 1.º andar • Entrada Livre

A soprano Luísa Brandão e o pianista João Lucena e Vale associam-se de novo, desta vez expressamente para o encerramento de Olhares do Mediterrâneo, com a performance de som e movimento MoviTerrâneo.

## EXPOSIÇÕES

A partir das 18h30 de 6 de Junho e até ao encerramento da mostra.



**LISBOA - ISTAMBUL**, fotografias pintadas de Irène Jonas

Vitrines do 1.º andar

Lisboa, Istambul, duas cidades míticas, as duas fronteiras da bacia mediterrânica, uma a ocidente, outra a oriente. Mulheres de todas as idades, cruzando-se nas ruas, parecem contar no feminino a história e o futuro destas cidades. As fotografias, originalmente a preto e branco e depois pintadas a óleo, oscilam entre o passado e o presente, acentuando a dimensão intemporal das cenas e dos retratos.



**RENCONTRES FILMS, FEMMES, MÉDITERRANÉE**

Vitrines das escadas

Os melhores cartazes dos encontros de Marselha, a partir de fotografias de Agnès Varda e Helena Almeida, entre outros.

## ROTEIRO SABORES DO MEDITERRÂNEO

De 29 de Maio a 5 de Junho, em vários restaurantes da cidade de Lisboa e no Museu Bordalo Pinheiro

Vários restaurantes associados aos Olhares do Mediterrâneo apresentam pratos da Dieta Mediterrânica. Siga este roteiro e por cada 10€ de consumo receba um bilhete para o filme da sessão de abertura da mostra, dia 6 de Junho, às 21h15.

O Museu Bordalo Pinheiro também se associa, oferecendo igualmente a cada visitante da exposição “Bordalo à mesa” um bilhete para o filme da sessão de abertura.

Mais informações em [www.olharesdomediterraneo.wordpress.com](http://www.olharesdomediterraneo.wordpress.com)